



# 马来三剑客 致力于保护“邦沙旺”



文·蔡曙鹏  
图·受访者提供

## 非

物质文化遗产具有厚重、悠久的历史内涵，涵盖重要价值的文化信息资源，同时也具有历史赓续与民族认同、艺术审美与文化自信、开放共享与商业经济的多元价值属性。在科技猛进、社会速变、传

媒兴旺、生活方式与内容需要不断调适的大背景下，非物质文化遗产的活态传承，并非易事。

非物质文化遗产是以非遗传承人为创造主体，以传承群体为赓续主力，以文化产品为表现形式的应用于生活和审美艺术的统一体。邦沙旺作为马来传统艺术的种类之一，承载着深厚的文化底蕴。它不仅是表演艺术的一部分，更是马来文化、语言、历史和社会价值观的重要体现。在过去的百多年，邦沙旺曾在苏门答腊、马来亚





儿童题材邦沙旺《夜莺》  
扮演者Anggun和公主扮演者Tyara在戏中对峙的场面



张志贤国务资政（中）和总理公署高级政务部长  
陈国明（右白衣者）在儿童邦沙旺《夜莺》演出后合影

半岛、廖内群岛、新加坡广受欢迎。其华丽的服饰、歌舞叙事的表演风格，曾经拥有大量观众。

近年来，一群充满热情的马来青年致力于保护邦沙旺（Bangsawan）。这批年轻人于2022年创立了马来传统歌剧学院，并在2025年2月9日至2月24日成功举办了“邦沙旺艺术节”。这一盛大的文化节为期两周，内容丰富，包括在吉丰民众俱乐部、淡滨尼天地和巴西立民众俱乐部公演三场儿童邦沙旺戏剧《夜莺》和《魔瓶》，以

及主办表演、音乐、道具制作、讲故事、台词等多个工作坊。此外，艺术节还设有邦沙旺奖学金颁奖典礼、专题讲座的环节，并在滨海艺术中心小剧场连续上演五场大型新作——《斯里维克拉玛维拉国王》（Sri Wikrama Wira），该剧以新加坡历史上第二位国王为题材，以邦沙旺的叙事方式展现了《马来纪年》中的一段传奇故事。这一精心策划的文化推广项目，获得了滨海艺术中心、国家艺术理事会、李氏基金、新传媒、新报业媒体、人民协会、城隍艺术学院、淡马锡胡姬剧团、盛宝等多家机构的支持。无论是活动规模还是参与人数，都达到了前所未有的高度，为马来传统戏剧邦沙旺的传承和创新注入了新的活力。

## 艺术节成功背后的三剑客

在艺术与文化的发展历程中，成功往往离不开那些默默耕耘的推动者。在八十年代末，曾是新加坡濒危剧种的邦沙旺，近年已经转换为一个能见度较高的非物质文化遗产。这和怀揣梦想、肩负文化传承责任感、具备卓越创造力、风华正茂的三位人物有关——49岁的阿斯汉（Noor Azhar Mohame），49岁的扎伊德（Muhd Zaid Ismail）和36岁的哈飞兹（Muhd Hafiz Yusof）。阿斯汉和扎伊德三十多年前在英语剧团Act 3（成立于1984年）相遇，因为志趣相投，成为好朋友。后来他们邂逅马来语中学教师哈菲兹。三人都对马来语在校园里和社会上江河日下的现状感到忧虑，这促使他们很快走在一起，于2019年把淡马锡胡姬邦沙旺剧团（Anggerik Temasek Bangsawan）组织起来，邀请马来戏剧界前辈纳迪（Nadi）当导演，在马来文化馆（Malay Heritage Centre）主办的“马来文化节”上推出哈芝·哈密阿末（Hj Hamid Ahmad）的遗作《丹阿依》。演出座无虚席，新传媒、商业时报和《源》杂志都有详细报导，带动了马来族群对邦沙旺的重新关注。

“三剑客”认为：邦沙旺是和戏曲类似的一种歌、舞、剧、乐结合的综合艺术，必须成为新加坡多元文化艺术景观中靓丽的组成部分。成立学院培训舞蹈技能、培养程式化处理台词且



哈菲兹主持专题讲座的答问环节（左为三苏丁，右为蔡曙鹏博士）



淡滨尼天地演出邦沙旺喜剧《魔瓶》，观众踊跃

有专业水平的学员，才有可能展现邦沙旺的艺术魅力，找回遗失的观众。

2022年阿斯汉邀请马来戏剧界前辈纳迪和笔者担任顾问，筹备成立马来传统戏剧学院。经过反复讨论，决定学院应该设计以教学法（pedagogy）为基底的教案，依据教学需求分为基本、进阶、特定学习领域、与跨学科学习（如芭蕾、戏曲）等门类。各种教案的设计以教育学的论理为支撑，设计成一套完整的邦沙旺表演艺术课程；推出专业项目，如盖头芭蕾（Hijab Ballet）等，并与海外知名学院的课程大纲（如英国皇家芭蕾舞学院）接轨，以提高参与者的专业水平。

另一位创办人扎伊德曾是公共与私营部门的高管。凭借他在企业管理方面的专业知识建立了学院有效的日常运营管理体系。他能够建立学院内部强有力的治理结构，进行预算管理，合理分配资源，并通过筹款和争取政府的支持，实现财政的可持续性，极力把学院打造为一个充满活力和前瞻性的艺术机构。在塑造学院的外展和品牌方面，扎伊德之前制作广告和策划活动方面的企业经验，发挥了重要作用。扎伊德是马来著名诗人 Ismail Haji Omar 的儿子。家学渊源，对马

来文化有深厚的感情，在马来艺术圈也有人脉，与马来社群的老一辈保持着密切关系。他通过数字平台、社交媒体，用现代营销策略和传统的交流方式吸引了年轻一代，成功地进入一些学校和社区组织，以青少年为对象，开展工作坊。

## 培养新一代演员

一提起年轻观众，哈飞兹眉飞色舞。这位敬业乐业的教育工作者与艺术家，考获南洋理工大学国立教育学院的戏剧教育硕士学位和马来语言和文学教育学士学位（荣誉）。他的教学生涯始于2010年，在多所小学和中学教授马来语作为第一、第二和第三语言。“我自2006年开始参与本地马来话剧演出。到了2016年我有一个参加由纳迪导演的邦沙旺《拉丁马士》的机会，让我走进邦沙旺的世界。翌年我受邀参加了人民协会制作的邦沙旺《白塔骑士》，在吉隆坡、棉兰等地巡回演出。这次艺术节我们特别重视少儿工作坊和儿童邦沙旺的环节，也非常感激张志贤国务资政百忙中到社区来，给小朋友演员很大的鼓励。”学院领导的主张是做好每一个进入校园和民间巡演的的项目，普及邦沙旺。学院也努力走出国门，为文化外交尽一份力。





马来传统戏剧学院颁发奖学金现场

今年“邦沙旺艺术节”演出三场的儿童邦沙旺《夜莺》，移植自2005年笔者受丹麦安徒生国际戏剧节委约编导的黄梅戏剧本。阿斯汉说：

“2023年，《夜莺》受邀在韩国浦项国际戏剧节展演，是我国马来传统戏剧首次远征。韩国儿童观众观后久久不散，要求合影。去年首演到菲律宾的宿务国际艺术节演出，同样获得儿童观众的欢迎。邦沙旺版本的《夜莺》忠于黄梅戏原著设置的几个喜剧色彩浓厚的角色，歌颂了夜莺关怀别人的率真个性。当然，以邦沙旺形式演出，风格上有所调整，彰显马来文化元素，让这部剧充满现代意味，进一步挖掘出作品的共情之处，即人类在生活中面临的选择与感受。邦沙旺版的《夜莺》由我们培训的儿童演员演出，让小朋友们吸取舞台经验。”

### 邦沙旺奖学金与专业讲座

寻求资金是所有新加坡艺术团队必做的功课。马来传统戏剧学院领导在开课、制作新剧目、筹划活动之余，需要不断通过寻求赠款，积极筹措资金。为了以后的发展，还需要有学术研究人才，新媒体专才和年轻表演者。在“邦沙旺艺术节”开幕前夕，马来传统戏剧学院颁发了共

价值13,800新元的奖学金给六位学生，颁奖典礼于今年2月5日在巴索拉街的学院排练厅举行。来自义安理工学院、共和理工学院、淡滨尼美廉初级学院、南洋艺术学院和拉萨尔艺术学院的六位学生获得奖学金。马来文化界不少知名人士也参加了颁奖礼。

其中一位获奖者伊利亚（Ilya Qairyna Haminudin，18岁）在颁奖礼上说：“我没有想到会被选中，因为我觉得应该有更多比我更合格的申请者。我很兴奋，因为我从小就对马来文化和伦理感兴趣。我也想鼓励我的同龄人对自己的文化有一种好奇心。得到奖学金后，我计划做有关邻国邦沙旺文化的研究。我也希望鼓励更多年轻人通过社交媒体了解马来文化。”

此外，艺术节期间，学院也邀请了马来作家三苏丁（Samsudin Said）和笔者做了一场专题讲座。三苏丁的演讲详细介绍了邦沙旺的艺术特色，笔者的讲题是《邦沙旺的昨天、今天与明天》，一方面回顾邦沙旺从印度、马来亚传来的历史脉络、今日复兴邦沙旺的努力，以及未来邦沙旺群体提升理论、创作现代题材戏剧的建议。观众对这些话题深感兴趣，提问与讨论热烈，给大家留下很大的思考空间。

## 传奇五幕剧大戏的艺术探索

“邦沙旺艺术节”的压轴大戏《斯里维克拉玛维拉国王》，由学院顾问、资深马来戏剧前辈纳迪导演配搭45岁的青年编剧安华（Anwar Hadi Ramli），意在两代人碰撞出艺术火花。这部大制作，台前幕后参与者高达102人，后勤保障，考验学院能力。五幕剧以巨港国王与满者伯夷国王为政治上的需求联姻的情节开场。巨港国王桑萨普巴（King Sang Sapurba）把女儿嫁给满者伯夷未来的国王，接着地点转到新加坡拉皇宫，新加坡的开国国王（拉惹）桑·尼拉·乌他玛教育年幼的儿子斯里维克拉玛维拉，要他和同龄小朋友和睦相处，告诉他儿时朋友就是未来一起打江山的亲密战友，要互爱互敬。三个儿童演员表演自然生动，非常出彩。

邦沙旺的剧本结构，幕间有一段歌舞表演，成为“额外转换”（Extra Turn），这段表演与剧情无关，要求是娱乐性强，一方面展示演唱员技艺，另一方面就是给演员换服装、工作人员换景的时间。这段歌舞，节奏快，演唱员与舞蹈员互动，让观众暂时忘掉当年王国之间暗流汹涌的紧张与沉重。第三幕主要展现斯里维克拉玛维拉国王登基后，经历的第一件大事是击退暹罗王国的入侵，战斗场面以26岁的阿哈飞兹（Md Al-

Hafiz Hosni）编排的舞蹈呈现。暹罗军队看到远嫁元朝王子的公主带着元朝官船来访，由于惧怕元军，侵略者才撤退；第二件事是哈杨巫陆（Hayam Wuruk，据说是斯里维克拉玛维拉的远房表亲，在马来纪年中，他被称为Raden Inu Mertdi Wangsa）统治下的满者伯夷帝国发动的侵略战争。这次来势汹汹的袭击者是满者伯夷首相加查·马达领导的军队，战斗发生在加冷河口，持续了三天三夜。编导以不到三分钟的舞蹈呈现，很有看点。

马来语非物质文化遗产在文化传承中扮演的角色至关重要，对其保护和推广不仅有助于维护族群认同和国家认同，还能增强国际社会对新加坡多元文化的理解和尊重。在这一背景下，致力于保护邦沙旺，使其复兴成为一项重要的文化使命。阿斯汉说：“经验是宝贵财富。继续努力，一定会像马来谚语说的：hari ini lebih baik daripada hari esok（事事今天做，过好今天希望明天）。”

### 题图说明：

“三剑客”哈飞兹（左一）、扎伊德（左二）和阿斯汉（右一）演出前与拉哈尤·玛赞政务部长（右二）合影

（作者为新加坡戏曲学院创院院长、民族音乐学博士）





## Opera Academy Drives Bangsawan to New Height

Intangible cultural heritage carries profound and longstanding cultural connotations and contains cultural information resources of significant value. It possesses multiple value attributes, including historical continuity and cultural identity, artistic aesthetics and cultural confidence, as well as open sharing and commercial economy. The inheritance of living intangible culture is challenging in a metropolis like Singapore where technology and society advance rapidly, new media is booming, and lifestyles and content require continual adjustment. It is heartening to observe how a group of young people working tirelessly to promote Bangsawan, a highly popular Malay theatre genre for over a century, prior to the advent of cinema in Singapore.

Noor Azhar Mohamed, 49, the founder and chief executive officer of Opera Academy (OA), founded in 2022, is the driving force behind the revival of Bangsawan. He, along with Muhd Zaid Ismail, 49 and Muhd Hafiz Yusof, 36, are the “Three Musketeers” who collaborated to produce another successful Bangsawan Festival in Singapore. The concept of the Bangsawan Festival was conceived in 2019 when Azhar was leading Anggerik Temasek Bangsawan, a young Bangsawan group he formed that same year. The highlight of this year’s Bangsawan Festival was the premiere of a new production “Sri Wikrama Wira” written by Anwar Hadi Bin Ramli, 45, and directed by Nadiputra, 79, at the Esplanade Theatre Studio, held on the last weekend of February in 2025. Each of the three musketeers has his own expertise.

As a co-founder of Opera Academy, Hafiz, the Director of Programmes and Operations, as well as the Festival Director, along with his team of curriculum planners, curated a holistic program that covers aspects of acting, singing, music, and dance in Bangsawan, successfully attracting new participants. OA established collaborations with cultural organisations such as Sheng Hong Arts Institute, schools, and community groups to expand the reach of the programs and promote the intangible cultural heritage. Azhar’s advocacy of using modern approaches to make the art form more accessible to younger generations proved to be the right strategy. By utilising digital platforms, cross-disciplinary approaches and collaboration with other arts institutions like the Sheng Hong Arts Institute and Stellar School of Dance, the festival has drawn numerous new audiences and partners.

Zaid brought with him a wealth of experience from both the public and private sectors, enabling him to establish strong governance structures within the academy, ensuring that its daily operations were managed effectively. With his expertise in business administration, he implemented policies and frameworks that would achieve the organisation’s financial sustainability in the long run. Alongside Azhar, they adopted modern marketing strategies to revive traditional art forms, ensuring that Bangsawan and Malay performances were accessible not only to older generations but also to younger audiences. Through effective social media campaigns, strategic partnerships and innovative programming, the Opera Academy is positioned as a dynamic and forward-thinking arts institution. Soon, the management discovered that there are like-minded veterans and youth out there who want to make a positive contribution to the revival of Bangsawan.

Convinced of the importance of organising an event to raise the visibility of Bangsawan, Azhar gathered individuals who share a passion for helping to bring Bangsawan back to the community. After months of collective efforts, the second Singapore Bangsawan Festival was held with a wide range of inventive and interesting programmes from 9 February to 24 February 2025. The two-week arts festival included three performances of children Bangsawan’s “The Nightingale” by the young performers of Opera Academy, staged in the heartlands (Keat Hong Community Club on the 9 February and Pasir Ris Elias Community Centre on 16 February). During the festival, workshops for Bangsawan dance and music, prop making, storytelling and scriptwriting attracted many children and youth participants. The festival also hosted a conference on Bangsawan and the premiere of a large-scale new work “Sri Wikrama Wira” (Singapore’s second Raja), on 21 February 2025 at the Esplanade Theatre with four consecutive performances of the show on 22 and 23 February 2025. As a festival that encompasses strong educational components, the Singapore Bangsawan Festival has received support from the Esplanade-Theatres on the Bay, National Arts Council, Lee Foundation, People’s Association, Anggerik Temasek Bangsawan and several other organisations. The scale of the festival and the number of participants are unprecedented injecting new impetus into the creative transformation, innovative development and inheritance of Bangsawan, Malay Opera.

新加坡唯一的华文文化双月刊

# YUAN

2025年·第2期·总期: 174 + S\$5.00



## 方百成

### 用行动诠释文化传承与守护

- ◆ 在南洋的坚守与回望——画家项永昌
- ◆ 在南洋大学的专任建筑师：黄庆祥
- ◆ 春来草自青——贺兰宁专访
- ◆ 夫妻双双把家还——写陈有才蔡瑞芳夫妇
- ◆ 学霸美琪·林陈美仪——我国的前驱妇科医生



新加坡宗鄉會館聯合總會  
Singapore Federation of Chinese Clan Associations

